



## Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang Our Lady of La Vang Parish

*Văn Phòng Linh Mục Chánh Xứ - Office of the Pastor*

### *From the Pastor's Desk*



Sunday, January 25, 2026

Dear parishioners and friends:

There is a young businessman—no one knows exactly how long he has been in the marketplace—but he has shared a few thoughts with those who are just starting out in the food and beverage business. His insights made me think that this young man is quite intelligent, both in his way of thinking and in his practical experience.

In his view, if opening a restaurant or café is considered a game, then every game has its rules—and the player must understand them well, or else risk becoming a “spectator on the sidelines.” These are the young entrepreneur’s pieces of advice:

1. Location is critical: being in an alley is fine, as long as it follows the rule of “first, close to eateries; second, close to office buildings.”
2. Décor can come later, but equipment must be good from the very beginning—because customers give you only one chance, much like an ex-lover.
3. Perfectionism belongs at home, at the family dinner table; running a business requires strategy and tactics.
4. This game may have ten players, but usually only one survives.
5. And most importantly: if you do not yet have a faith, believe in some higher power—because you will need to pray to that being often.

At first glance, we see that this young man is not focused only on solving immediate problems; he is someone with vision. He understands that smart, short steps taken today can prevent long and painful missteps tomorrow. Yet what truly gives pause for reflection is the fifth piece of advice—seemingly unrelated to business, yet actually the key: believe in a higher power.

This is a very East Asian kind of wisdom. Our ancestors taught us: “Man proposes, Heaven disposes,” or “Human calculation cannot surpass Heaven’s design.” That is why it is not surprising to see many shops displaying statues of the Earth God or the God of Wealth. Some Catholic shop owners place a statue of Jesus alongside a picture of Father Trương Bửu Diệp—and sometimes even add the God of Wealth “just to be safe.” Of course, faith should not be practiced in a “just in case” or mixed-belief manner. Still, it reveals a simple truth: human beings know they are limited.

Christians believe in God. But how we believe is the real question. At times, we turn God into a kind of “spiritual ATM”: we only come when we need something. We fall into the habit of asking for prayers to be “answered exactly as requested,” rather than asking God to guide our steps, to draw for us the larger picture of our lives—one we may not immediately understand.

As we enter the New Year, surely all of us—young and old alike—have plans, efforts, and hopes for success. Everyone has desires and expectations. Yet the advice of that young businessman remains worth applying: “Believe in a higher power, because you will need to pray often.”

May each of us truly know who that Higher Power is, and may we learn to place our full trust in Him—not only in moments of difficulty, but as a daily rhythm of life. For God continues to work wonders for humanity: today and tomorrow, in this life and in the life to come.

As St. Augustine once said—a quote worthy of guiding both our spiritual lives and our daily work: “Trust in God as if everything depended on Him, and work as if everything depended on you.”

**Fr. Justin T. Le**  
Pastor

*Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280*



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

*Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor*

## Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 25 tháng 1 năm 2026

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Có một người trẻ làm kinh doanh, không rõ đã ở trong thương trường lâu chưa, nhưng đã có vài lời chia sẻ với những người mới tập tành kinh doanh hàng quán, khiến tôi nghĩ cậu trẻ này rất thông minh cả trong suy nghĩ lẫn kinh nghiệm làm ăn. Theo cậu ta, nếu xem mở quán ăn hay quán nước là một cuộc chơi, thì mọi trò chơi đều có quy tắc của nó, và người chơi phải nắm vững, nếu không muốn trở thành “Trái Tim Bên Lề”. Và đây là những lời khuyên của nhà kinh doanh trẻ:

1. Vị trí là sống còn: trong hẻm cũng được, nhưng phải là “nhất cận quán ăn, nhì cận văn phòng”.
2. Trang trí có thể làm sau, nhưng máy móc phải tốt ngay từ đầu - vì khách hàng chỉ cho bạn một cơ hội duy nhất, giống như người yêu cũ vậy!
3. Cầu toàn để dành cho bữa cơm gia đình, còn quán xá thì cần chiến thuật và chiến lược.
4. Cuộc chơi này có mười người, nhưng thường chỉ một người sống sót.
5. Nếu chưa có đạo, hãy tin vào một đấng nào đó - vì bạn sẽ cần khẩn ông ấy thường xuyên.

Nghe qua, ta thấy đây không chỉ là một người trẻ thực tế, mà là người có tầm nhìn. Anh hiểu rằng những bước đi ngắn gọn hôm nay sẽ giúp tránh được những cú vấp dài ngày mai. Nhưng điều khiến người ta dừng lại suy nghĩ chính là lời khuyên thứ năm - tưởng như không liên quan gì đến kinh doanh - lại là mấu chốt: hãy tin vào một đấng nào đó.

Đó là sự khôn ngoan rất Á Đông. Ông bà ta đã dạy: “mưu sự tại nhân, thành sự tại thiên”, hay “người tính không bằng Trời tính.” Bởi vậy, không lạ khi nhiều tiệm quán đặt tượng Ông Địa, Ông Thần Tài. Có một số chủ tiệm là người Công Giáo vừa đặt tượng Chúa, vừa để ảnh Cha Trương Bửu Diệp - đôi khi... để thêm ông Thần Tài cho “chắc ăn”. Dĩ nhiên, niềm tin không nên theo kiểu “không được đấng này thì có đấng kia” như thế, nhưng cũng cho thấy một sự thật: con người luôn biết mình có giới hạn.

Người Kitô hữu thì tin vào Thiên Chúa - điều đó đúng. Nhưng tin như thế nào mới là vấn đề. Có khi chúng ta biến Chúa thành một chiếc “ATM thiêng liêng”: cần gì thì đến cầu, không cần thì thôi. Rồi chúng ta cũng có thói quen xin “cầu được ước thấy”, hơn là xin Chúa dẫn đường chỉ lối, xin Ngài vẽ cho cuộc đời mình một bức tranh mà có khi ta chưa hiểu ngay.

Bước vào Năm Mới, chắc hẳn chúng ta, già trẻ bé lớn, ai cũng có những kế hoạch và những nỗ lực mong thành đạt. Ai cũng có ước muốn, ai cũng có dự tính. Nhưng lời nhắn nhủ của người trẻ làm kinh doanh kia vẫn nên đáng được áp dụng: “hãy tin vào một đấng nào đó, vì bạn sẽ cần khẩn ông ấy thường xuyên.”

Ước mong mỗi người chúng ta biết rõ Đấng đó là ai, và biết đặt trọn niềm cậy trông nơi Ngài - không chỉ khi khó khăn, mà như một nhịp sống thường ngày. Bởi Thiên Chúa vẫn không ngừng làm những điều kỳ diệu cho con người: hôm nay và ngày mai, đời này và đời sau.

Như Thánh Augustinô đã để lại một câu nói rất đáng làm kim chỉ nam cho đời sống đức tin và cả đời sống làm ăn: “Hãy tin tưởng vào Thiên Chúa như thể mọi sự tùy thuộc vào Ngài, và hãy làm việc như thể mọi sự tùy thuộc vào bạn.”

**Lm. Giuse Lê Trung Tướng**

Chánh xứ

*Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280*